

- (D) Auffahrrampe Alu**
- (GB) Loading ramp, aluminium**
- (F) Rampe de chargement en alu**
- (I) Rampa di carico in alluminio**
- (PL) Aluminiowa rampa najazdowa**

# Gebrauchsanweisung



## Instructions for use Mode d'emploi Istruzioni per l'uso Instrukcja

**Hergestellt für:**  
INTER-UNION Technohandel GmbH  
Klaus-von-Klitzing-Straße 2  
76829 Landau · Germany  
[www.inter-union.de](http://www.inter-union.de)

**Dystrybutor:**  
INTERTEC POLSKA Sp. z o.o.  
05-830 Nadarzyn, Stara Wieś ul. Grodziska 22  
tel: 22 738-64-60, fax: 22 738-64-68, 69  
[www.intertec-polska.pl](http://www.intertec-polska.pl)  
E-mail: [info@intertec-polska.pl](mailto:info@intertec-polska.pl)

Stand: 02/2015  
Version: 1.0



# D Gebrauchsanweisung

## Sicherheits- hinweise

### Bitte unbedingt beachten!

- Wenn der Achsenabstand kleiner als der im Schema 1 angegebene Minimumachsenabstand ist, können die Rampen die max. Totallast nicht tragen!
- Nur Paarweise verwenden und parallel aufstellen!
- Auf festen, ebenen Untergrund achten!
- Auffahren nur unter Aufsicht einer zweiten Person!
- Es dürfen sich keine Personen unterhalb der Ladeschiene befinden!
- Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für den weiteren Gebrauch auf.
- Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch. Stellen Sie sicher, dass keine Teile Zeichen von Schäden aufweisen. Im Falle eines Schadens verwenden Sie das Produkt nicht.

Waagerechter Gebrauch der Rampe ist nicht gestattet. Die Rampen dürfen nicht als Ladebrücke verwendet werden.

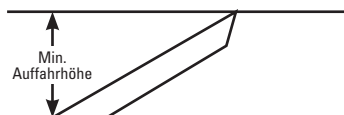
Die Rampen müssen befestigt werden, so dass sie beim Befahren nicht ausscheren. Sie können mit 2 Bolzen pro Rampe im Boden des Anhängers befestigt werden.

### Die Rampe soll mit Umsicht benutzt werden!

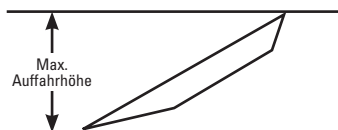
#### Auffahrhöhe, Schema 1

| Text          | Länge | Min. Höhe | Max. Höhe | Min. Achsenabstand |
|---------------|-------|-----------|-----------|--------------------|
| Rampe, gerade | 1,5 m | 400 mm    | 500 mm    | 750 mm             |

#### Min. Auffahrhöhe Berechnung der Totalbelastung



#### Max. Achsenabstand



Totalbelastung = Totalgewicht des Fahrzeugs inkl. Brennstoff + Gewicht d. Fahrers + evtl. Geräte

Die Berechnungen sind mit einem 2-Achsen-Fahrzeug durchgeführt worden, wobei das Gewicht mit 1/3 auf die eine Achse und mit 2/3 auf die andere Achse verteilt wurde. Die Totalbelastung in der Mitte einer Rampe entspricht 1/3 der max. Totalbelastung (siehe Schema 2).

## Reklamation

Wenn die max. angegebene Totalbelastung überschritten wird, besteht die Gefahr, dass die Rampen brechen. Schäden durch Überschreiten der Totalbelastung sind nicht in der Garantie oder der Produkthaftungsversicherung umfasst.

## Rad-Druck-Fläche

Die jeweils angegebene Tragfähigkeit basiert auf einer Verwendung von Gummirädern mit einer min. Rad-Druck-Fläche von 100x150 (100 mm in Fahrriichtung und 150 mm 90° in der Fahrriichtung). Bei weniger Rad-Druck-Fläche wird die Belastbarkeit der Auffahrrampen verringert. Ein Kettenfahrzeug darf nicht verwendet werden, weil die Ketten bei einer Änderung der Fahrriichtung das Material beschädigen.

## Geschwindigkeit

Die Belastung wird durch die Geschwindigkeit erhöht (dynamische Beeinflussung). Die Tragfähigkeit basiert auf einer gleichmäßigen Geschwindigkeit. Die Geschwindigkeit muss auf Schrittgeschwindigkeit begrenzt werden. Schnelles Auffahren und Abbremsen muss vermieden werden, da dadurch die Rampen in Schwingungen, mit wesentlichen Mehrbelastungen (25%-50%), gebracht werden.

#### Tragfähigkeit für Aluminiumauffahrrampe, Schema 2

| Text          | Breite | Höhe  | Länge   | Min. Radbreite | Max. Totalbelastung pro Paar |
|---------------|--------|-------|---------|----------------|------------------------------|
| Rampe, gerade | 215 mm | 34 mm | 1500 mm | 195 mm         | 400 kg                       |

**Warnung! Wir leisten keine Garantie, falls die Rampen falsch angewendet werden.**

# **GB** Instructions for use

## **Ensure that these procedures are followed!**

- If the axle clearance is smaller than the minimum distance shown in fig. 1, the ramps may not be able to bear the maximum total load.
- Use only in pairs placed in parallel alignment.
- Always place on a firm and even surface.
- Load only with the assistance of a second person.
- DO NOT remain or pass under the ramps while loading is taking place.
- Keep this instruction manual for future use.
- Inspect this product before every use. Make sure that all parts do not show any sign of damage. In case of any damage do not use this product.

The ramps must not be used in a horizontal position. The ramps must not be used as a loading bridge.

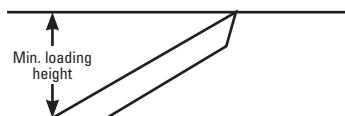
The ramps must be secured to prevent them slipping out of place during use. They should be fixed to the trailer using two bolts screwed into each ramp.

## **Proceed with great care when using the ramps.**

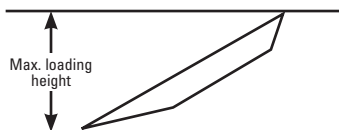
### **Loading height, fig. 1**

| Text           | Length | Min. height | Max. height | Min. axle clearance |
|----------------|--------|-------------|-------------|---------------------|
| Ramp, straight | 1,5 m  | 400 mm      | 500 mm      | 750 mm              |

**Min. loading height  
Calculating the total load**



**Max. axle clearance**



Total load = total weight of vehicle (incl. fuel) + weight of driver + any object carried

These calculations were carried out with a two-axle vehicle, with one third of the weight distributed to one axle and two thirds to the other. The total load at the centre of each ramp corresponds to one third of the maximum total load (see fig. 2).

If the indicated maximum total load is exceeded, there is a danger of the ramps breaking. Loss or damage caused by exceeding the total load is not covered by the warranty or product-liability insurance.

The loading capacity indicated is based on the use of rubber tyres with a minimum wheel-contact surface of 100x150 (100 mm in direction of travel and 150 mm 90° in direction of travel). The use of a lower wheel-contact surface will reduce the weight-bearing capacity of the loading ramps. Not suitable for use with tracked vehicles, as the steering system used is likely to cause damage.

The load capacity increases with speed (dynamic factor). The load capacity is based on a constant speed. Loading speed must be limited to creep-velocity. Avoid brusque acceleration and braking, as these are likely to subject the ramps to oscillations that can amount to an additional load factor of between 25% and 50%.

### **Weight-bearing capacity of aluminium loading ramps, fig. 2**

| Text           | Width  | Height | Length  | Min. wheel width | Maximal total load per pair |
|----------------|--------|--------|---------|------------------|-----------------------------|
| Ramp, straight | 215 mm | 34 mm  | 1500 mm | 195 mm           | 400 kg                      |

**Warning! Incorrect use of the ramps will void the warranty.**

## **Safety precautions**

### **Possible claims**

### **Wheel contact surface**

### **Speed**

# **F Mode d'emploi**

## **Consignes de sécurité**

### **A respecter impérativement!**

- Si l'empattement est inférieur à l'empattement minimum indiqué au schéma 1, les rampes ne peuvent alors pas supporter la charge totale max.!
- Utiliser uniquement par paire et monter en parallèle!
- Veiller à disposer d'un fond solide et plat!
- Effectuer la montée uniquement sous la surveillance d'une seconde personne!
- Aucune personne ne doit se trouver sous le rail de chargement!
- Conservez le mode d'emploi pour une utilisation ultérieure.
- Contrôlez le produit avant chaque utilisation. Assurez-vous qu'aucune pièce ne montre des signes de d'endommagement. N'utilisez pas le produit en cas d'endommagement.

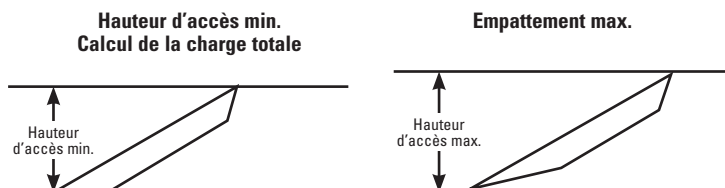
L'utilisation horizontale de la rampe est interdite. Les rampes ne doivent pas être utilisées comme passerelle de charge.

Les rampes doivent être fixées pour ne pas déboîter pendant le passage des véhicules. Elles peuvent être fixées sur le fond de la remorque par 2 boulons par rampe.

### **La rampe doit être utilisée avec prudence!**

#### **Hauteur de chargement, schéma 1**

| Text          | Longueur | Hauteur min. | Hauteur max. | Empattement min. |
|---------------|----------|--------------|--------------|------------------|
| Rampe, droite | 1,5 m    | 400 mm       | 500 mm       | 750 mm           |



Charge totale = Poids total du véhicule, carburant + poids du conducteur + appareils éventuels inclus

Les calculs ont été effectués avec un véhicule à 2 essieux, en l'occurrence de quoi la répartition du poids était de 1/3 sur un essieu et de 2/3 sur l'autre. La charge totale au centre d'une rampe correspond à 1/3 de la charge totale max. (voir schéma 2).

## **Réclamation**

Si la charge totale max. indiquée est dépassée, il existe un risque de cassure des rampes. La garantie et l'assurance responsabilité produit ne couvrent pas les dommages résultant du dépassement de la charge totale.

## **Surface d'appui des roues**

Les différentes charges admissibles indiquées se basent sur l'utilisation de roues caoutchoutées avec une surface d'appui min. de 100x150 (100 mm dans le sens de la marche et 150 mm 90° dans le sens de la marche). La charge des rampes de chargement est réduite en cas de surface d'appui moindre. Un véhicule chenillé ne doit pas être utilisé, car les chaînes endommagent le matériel en cas de changement de direction.

## **Vitesse**

La vitesse augmente la sollicitation (influence dynamique). La charge admissible est basée sur une vitesse régulière. La vitesse doit être réduite à une vitesse au pas. Éviter la montée rapide et le freinage, car cela provoque des vibrations qui causent de fortes sollicitations supplémentaires (25% - 50%).

#### **Charge admissible rampe en aluminium, schéma 2**

| Texte         | Largeur | Hauteur | Longueur | Empattement min. | Charge totale max. par couple |
|---------------|---------|---------|----------|------------------|-------------------------------|
| Rampe, droite | 215 mm  | 34 mm   | 1500 mm  | 195 mm           | 400 kg                        |

**Avertissement! Nous n'assumons aucune garantie en cas d'usage non conforme des rampes.**

# I Istruzioni per l'uso

## Si raccomanda di osservare le seguenti indicazioni!

- Se l'interasse è inferiore all'interasse minimo riportato allo schema 1, le rampe non sono in grado di sostenere il carico totale max.!
- Utilizzarle solo a coppie e collocarle parallelamente!
- Collocarle su un fondo solido e piano!
- Salire solo sotto la supervisione di un'altra persona!
- Non devono essere presenti persone sotto le guide di carico!
- Conservare le istruzioni per gli usi successivi.
- Controllare il prodotto prima di ogni impiego. Assicurarsi che i componenti non presentino tracce di danni. In caso di danni, non utilizzare il prodotto.

Non è ammesso un utilizzo orizzontale della rampa. Non utilizzare le rampe come passerelle di carico.

Fissare le rampe per fare in modo che non si spostino mentre si attraversano.

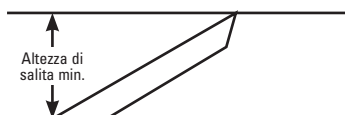
Si possono fissare con 2 bulloni per rampa nel fondo del rimorchio.

## Utilizzare la rampa con prudenza!

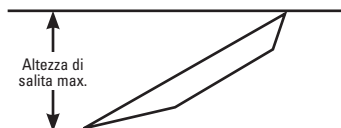
### Altezza di salita, schema 1

| Testo         | Lunghezza | Altezza min. | Altezza max. | Interasse min. |
|---------------|-----------|--------------|--------------|----------------|
| Rampa, dritta | 1,5 m     | 400 mm       | 500 mm       | 750 mm         |

### Altezza di salita min. Calcolo del carico totale



### Interasse max.



Carico totale = peso totale del veicolo incl. carburante + peso conducente + ev. dispositivi

I calcoli sono stati eseguiti con un veicolo a 2 assi nel quale il peso è stato ripartito per 1/3 su un asse e per 2/3 sull'altro asse. Il carico totale al centro di una rampa corrisponde a 1/3 del carico totale max. (vedere schema 2).

Se si supera il carico totale max. indicato, sussiste il pericolo di rottura delle rampe. I danni causati dal superamento del carico totale non sono inclusi nella garanzia o nell'assicurazione di responsabilità civile del prodotto.

Il carico limite indicato si basa sull'impiego di ruote in gomma con un'impronta di contatto min. di 100x150 (100 mm in direzione di marcia e 150 mm a 90° in direzione di marcia). Con un'impronta di contatto inferiore, si riduce la capacità di carico della rampa di salita. Non utilizzare un mezzo cingolato, in caso contrario i cingoli possono danneggiare il materiale se si modifica la direzione di marcia.

Il carico aumenta con la velocità (influsso dinamico). Il carico limite si basa su una velocità uniforme. Limitare la velocità alla velocità a passo d'uomo. Evitare di salire rapidamente e frenare per non far oscillare le rampe, causando sovraccarichi (25%-50%).

### Carico limite per la rampa di salita in alluminio, schema 2

| Testo         | Larghezza | Altezza | Lunghezza | Larghezza ruota min. | Carico totale max. per ogni coppia |
|---------------|-----------|---------|-----------|----------------------|------------------------------------|
| Rampa, dritta | 215 mm    | 34 mm   | 1500 mm   | 195 mm               | 400 kg                             |

**Attenzione! La garanzia decade in caso di utilizzo errato della rampa.**

Indicazioni di sicurezza

Reclamo

Impronta di contatto

Velocità

**Wskazówki  
dotyczące  
bezpieczeństwa**
**Należy koniecznie przestrzegać poniższych zaleceń!**

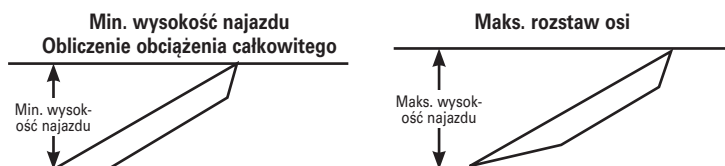
- Jeżeli rozstaw osi jest mniejszy niż podany na schemacie 1 minimalny rozstaw osi, rampy nie mogą udźwignąć maksymalnego obciążenia całkowitego!
- Stosować tylko w parze i ustawiać równolegle!
- Podłoże musi być twarde i płaskie!
- Wjeżdżać na rampę zawsze pod nadzorem drugiej osoby!
- Pod szyną załadowniczą nie mogą przebywać ludzie!
- Należy zachować instrukcję, aby móc w przyszłości w razie potrzeby z niej skorzystać.
- Przed każdym użyciem należy skontrolować produkt. Proszę się upewnić, że żadne części nie wykazują uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia nie należy używać produktu.

Zabronione jest używanie rampy w pozycji poziomej. Nie wolno używać rampy jako pomostu przeładunkowego.

Rampy należy zamocować tak, aby podczas wjeżdżania na nie, nie przemieszczały się z ustawionego położenia. Można je zamocować do podłoża przyczepy dwoma trzpieniami na rampę.

**Rampy należy używać z zachowaniem rozwagi!**
**Wysokość najazdu, schemat 1**

| Tekst         | Długość | Min.<br>wysokość | Maks.<br>wysokość | Min. rozstaw osi |
|---------------|---------|------------------|-------------------|------------------|
| Rampa, prosta | 1,5 m   | 400 mm           | 500 mm            | 750 mm           |



Obciążenie całkowite = ciężar całkowity pojazdu wraz z paliwem + ciężar kierowcy + ewentualne urządzenia

Obliczenia zostały wykonane dla pojazdu dwuosiowego, przy czym 1/3 ciężaru została przypisana jednej osi a 2/3 drugiej osi. Obciążenie całkowite na środku rampy odpowiada 1/3 maksymalnego obciążenia całkowitego (patrz schemat 2).

**Reklamacja**

W przypadku przekroczenia podanego maksymalnego obciążenia całkowitego, istnieje niebezpieczeństwo, że rampy się złamią. Gwarancja ani ubezpieczenie od odpowiedzialności za produkt nie obejmują szkód spowodowanych przekroczeniem obciążenia całkowitego.

**Powierzchnia  
nacisku koła**

Podane każdorazowo obciążenie dopuszczalne odnosi się zastosowania kół gumowych o powierzchni nacisku wynoszącej 100 x 150 (100 mm w kierunku jazdy i 150 mm 90° do kierunku jazdy). Przy mniejszej powierzchni nacisku kół obciążalność ramp najazdowych zmniejsza się. Nie wolno najeżdżać na rampę pojazdami gąsienicowymi, ponieważ gąsienice mogą w przypadku zmiany kierunku jazdy uszkodzić materiał, z którego wykonana jest rampa.

**Prędkość**

Zwiększenie prędkości zwiększa obciążenie (wpływ dynamiczny). Dane dot. obciążenia dopuszczalnego odnoszą się do stałej prędkości. Prędkość należy ograniczyć do tempa poruszania się pieszego. Należy unikać szybkiego najeżdżania i hamowania, ponieważ w wyniku tego mogłoby dojść do rozedgania się ramp, a przez to do ich większego obciążenia (25% - 50%).

**Obciążenie dopuszczalne aluminiowej rampy najazdowej, schemat 2**

| Tekst         | Szerokość | Wysokość | Długość | Min.<br>szerokość kół | Maks. obciążenie<br>całkowite na parę |
|---------------|-----------|----------|---------|-----------------------|---------------------------------------|
| Rampa, prosta | 215 mm    | 34 mm    | 1500 mm | 195 mm                | 400 kg                                |

**Ostrzeżenie! Nie udzielamy gwarancji w przypadku nieprawidłowego zastosowania ramp.**